

Fanny JARNET
25 ans - Permis B
fannyjarnet@free.fr

- Plus d'un an d'expérience en gestion de projets
- Excellent niveau en anglais
- Maîtrise des outils informatiques

CHEF DE PROJETS **Traduction – Localisation**

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

- 2003-2004**
14 mois
Chef de Projets - IFG LANGUES - Service Traduction - Paris XV
En alternance de septembre à juin puis à plein temps - Gestion du service pendant un mois
Gestion de projets multilingues (jusqu'à 9 langues) :
- Analyse des besoins, rédaction des devis
 - Recrutement des traducteurs et coordination des travaux
 - Relecture des traductions, harmonisation et mise en page des documents
 - Relecture sur maquette
 - Traduction de documents commerciaux et marketing
 - Mise à jour de glossaires terminologiques
 - Gestion administrative : bons de commande, facturation, prospection
- 2002-2003**
15 mois à mi-temps
Hôtesse d'accueil - DECATHLON Atlantis - St Herblain (44)
Accueil clients - Standard téléphonique - Gestion des litiges - Gestion de la carte fidélité
- 2001-2003**
18 mois à mi-temps
Enseignante d'anglais dans le primaire - Ecole J. FRAUD - Treillières (44)
- 1999 -2001**
2 ans et demi
Hôtesse de caisse et Responsable du coffre - GEANT - La Chapelle sur Erdre (44)
Comptabilité magasin - Vendeuse en presse - Formation des débutants
- 1998-1999**
10 mois
Jeune fille au pair puis Réceptionniste - Haslemere - Angleterre

FORMATION

- 2004**
DESS ILTS (Industries de la Langue et Traduction Spécialisée) - Université de Paris 7 - *Mention Très Bien*
- Mémoires de traduction et de terminologie : élaboration d'un dictionnaire terminologique (anglais - français) et traduction d'un article sur le traitement de la sclérose en plaques par interféron β
 - Rédaction d'un manuel utilisateur pour le logiciel Tour Operator
- 2003**
Maîtrise LLCE Anglais - Université de Nantes - *Mention Très Bien*
Mémoire et réalisation d'une étude sur l'acquisition des adjectifs spatio-temporels par de jeunes enfants
- 2002**
Licence LLCE Anglais - Université de Nantes - *Mention Bien*
- 2001**
Habilitation de l'Inspection Académique de Nantes - « Intervenant extérieur - Anglais »

COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

- ANGLAIS**
Italien
Allemand
- Excellente maîtrise** - Séjour de 10 mois en Angleterre
Notions (2 ans d'études)
Notions (5 ans d'études)

COMPÉTENCES INFORMATIQUES

- Bureautique**
Bases de données
Logiciels de traduction
Multimédia
- Word (fonctions avancées), Excel, PowerPoint, Visual Basic
Access, SQL, X Metal (modèles de documents au format XML et SGML)
Trados, Déjà Vu, Terminology Extractor
Création d'un site Internet avec Web Expert, Dreamweaver, HTML, recherche Internet

CENTRES D'INTÉRÊT

- Sports**
Cinéma en VO
Musique
Lecture
- Basket - 9 ans de pratique, Athlétisme - 4 participations aux championnats de France (endurance)
Lars Von Trier, Quentin Tarantino, série Friends
Lynda Lemay, Norah Jones
Fantastique (Marion Zimmer Bradley)